

La metáfora y la semántica de prototipos. Casos prácticos en español e inglés

Autor: Lorenzo Cerviño, Susana María (licenciada en Filología inglesa, Profesora de inglés en educación secundaria).

Público: Profesores de secundaria. **Materia:** Inglés y Lengua. **Idioma:** Español.

Título: La metáfora y la semántica de prototipos. Casos prácticos en español e inglés.

Resumen

La visión multicategorial de la semántica de prototipos permite dar respuesta a la metáfora como fenómeno polisémico en el que un término posee varios significados adscritos a distintas categorías. Los miembros de una categoría giran en torno a un elemento prototípico con el que poseen mayor o menor grado de afinidad. Las unidades adscritas por expansión metafórica dan forma a una nueva teoría de la categorización. La metáfora representa una unidad secundaria que se une al prototipo mediante el conocimiento extralingüístico de la realidad.

Palabras clave: Semántica de prototipos, Pragmática, Lacan, metáfora, categoría, polisemia, máximas conversacionales.

Title: Metaphor and Prototype Semantics. Practical Cases in Spanish and English.

Abstract

A multi-category study of Prototype Semantics can approach the analysis of metaphors by considering the relation between the different senses of one word. The members of a given category are related to the prototype through different levels of resemblance. The elements that join the category by metaphorical expansion have given rise to a new theory of categorization. Metaphors are viewed as secondary units adscribed to the prototype by means of the extralinguistic knowledge a speaker may have of the world.

Keywords: Prototype Semantics, Pragmatics, Lacan, metaphor, category, polisemy, conversational maxims.

Recibido 2016-09-13; Aceptado 2016-09-16; Publicado 2016-10-25; Código PD: 076053

A modo de introducción al fenómeno lingüístico de la metáfora y antes de adentrarnos en un análisis en profundidad de su relación polisémica con la disciplina de la semántica de prototipos, hemos considerado oportuno iniciar la aproximación a un campo de estudio con frecuencia denso y un tanto arduo mediante una breve incursión en aquellas aportaciones que desde diferentes perspectivas como la Pragmática o incluso las teorías psicoanalíticas de Jacques Lacan se han interesado por abordar su estudio desde puntos de vista o aproximaciones diferenciadas. Disciplinas como la Pragmática adoptan como punto de partida para la interpretación y comprensión del fenómeno metafórico la teoría de las máximas conversacionales. A primera vista, siguiendo esta orientación, una metáfora presupone falsedad en tanto que atribuimos a un objeto un rasgo o propiedad que no le corresponde y que pertenece por tanto a otro objeto. Ahora bien, las implicaturas pragmáticas se presentan como solución al problema de la falsedad. Si partimos del principio de cooperación, es decir, de la base de que todo hablante intenta ser cooperativo y de que en ocasiones, como en el caso de la metáfora, se exceden los límites de lo meramente asertado, resulta fácil interpretar o analizar la metáfora como resultado de la violación de una de las cuatro máximas que conforman la teoría de Gricey que fundamentan la investigación de los principios pragmáticos que rigen un uso efectivo de la lengua y en consecuencia todo intercambio comunicativo. En concreto nos referimos a la máxima de cualidad, la más relevante para el caso que nos ocupa.

“The maxims are general principles which are thought to underlie the efficient use of language and which together identify a general co-operative principle. Four basic maxims are recognized. The **maxim of quality** states that speakers’ contributions ought to be true – specifically, that they should not say what they believe to be false, nor should they say anything for which they lack adequate evidence”. (Crystal 2008: 298)

Citemos el ya conocido ejemplo: “*You are the cream in my coffee*”. Como es obvio no podemos interpretar una secuencia de este tipo en sentido literal. Debemos establecer una distinción forzosa entre el significado literal y aquello que realmente se comunica y que supera los límites del contenido semántico de la palabra. Grice parte de la idea de que

existe un parecido que permite establecer un lazo de unión o identificación entre los miembros que componen esta metáfora atributiva, es decir, algún rasgo que posibilita la aplicación de este atributo metafórico de carácter sustancial (cream and coffee) sobre un ser humano. A pesar de tratarse de una corriente pragmática, observamos cómo implícitamente se presupone la idea de “semejanza o parecido”, tan importante para la versión ampliada de la semántica de prototipos.

Analicemos a continuación las aportaciones de la teoría lacaniana al fenómeno metafórico. Lacan desarrolla la hipótesis de las sustituciones del significante. Sobre la base de estas sustituciones se esconde su concepción de la supremacía del significante sobre el significado. Debemos partir siempre de al menos dos signos lingüísticos que quedarían representados de forma esquemática como a continuación se ilustra:

S1 S2 SIGNIFICANTE

s1 s2 Significado

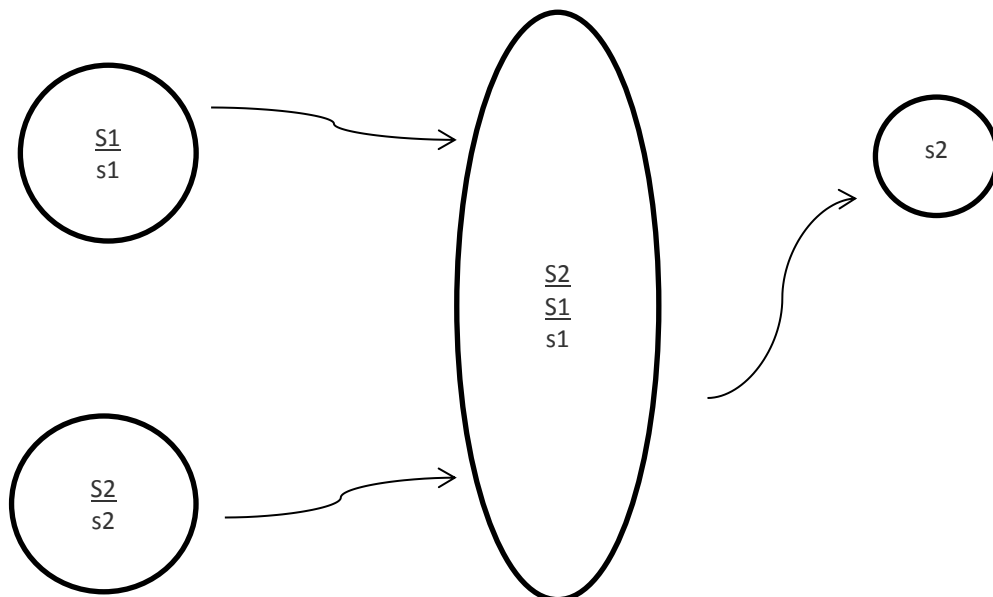
Desde el momento en que interviene un mecanismo metafórico, se produce la sustitución de S1 por S2 de tal modo que S1/s1 pasa bajo la barra de significación para convertirse en el nuevo significado de S1. El significado s2 queda momentáneamente expulsado. Véase con mayor claridad en el siguiente gráfico:

S1 Imagen acústica: PERLA

s1 Concepto de *perla*

S2 Imagen acústica: DIENTE

s2 Concepto de *diente*



Así interpreta Lacan la formación o aplicación de los procesos metafóricos en el lenguaje, enfatizando a la vez la supremacía del significante a raíz de la escisión entre este y el significado. La movilización y consiguiente sustitución del significante hace surgir la metáfora. El nuevo significado ha de ser necesariamente un signo léxico. De lo contrario nos enfrentaríamos a la asociación arbitraria entre significante y significado que daría lugar a un nuevo término léxico y que impediría en consecuencia hablar de metáfora. Vemos por tanto cómo es posible estudiar un fenómeno tan complejo como la metáfora desde teorías tan variadas como la Pragmática o la peculiar y particular percepción del signo de Jacques Lacan.

Procedamos a continuación con el análisis de un ejemplo metafórico así como su relación con el problema de la categorización que intenta resolver la Semántica de Prototipos. Para empezar veamos la definición que aporta Crystal sobre el concepto de prototipo:

Prototype (*n.*) A term used in semantics and psycholinguistics for a typical member of the extension of a referring expression (...). For example, a sparrow would be a prototype of bird, whereas an ostrich (because of its atypical characteristics, notably its inability to fly) would not. The notion has been particularly fruitful in studies of child language acquisition, where it has been used to help explain the order of emergence of complex sets of related lexical items, such as types of chair, drinking utensil or vehicle. **Prototype semantics** involves the development of criteria for the definition of prototypical meaning, with particular reference to the way that the 'radial set' of overlapping meanings interrelate, and the nature of category membership and boundaries." (Crystal 2008: 395)

Estudiaremos una serie de ejemplos tomando como punto de partida un contexto posible que haga más transparente la comprensión de un fenómeno lingüístico de por sí denso de tal modo que podamos alcanzar una imagen nítida del fenómeno a través de sus aplicaciones prácticas. Recrear un contexto será útil para justificar debidamente la relación de proximidad entre significado literal y significado metafórico mediante el ejemplo: "*The coast is clear*".

1. Los niños esperaron a que **no hubiera moros en la costa** para saltar el muro.
2. No quería encontrarse con su padre, así que salió afuera para comprobar que **no había moros en la costa** antes de que ella se fuese

En un análisis preliminar es imprescindible recrear una imagen previa de los acontecimientos, participantes y demás actores, en definitiva, de todo el conjunto de circunstancias que intervienen en la caracterización de la metáfora y que definen una situación compleja a través de un conflicto bélico a fin de comprender la relación entre significado literal y significado metafórico, entre sentido central y sentido no central. Concebimos determinada realidad o experiencia como la superación de un obstáculo o el deseo de evitar a determinado individuo en base a una nueva experiencia: el enfrentamiento con los moros.

Partimos de un conflicto bélico por un lado y de la superación de una dificultad por otro, es decir, los dos sentidos que hemos creído reconocer en esta expresión, y los comparamos. Las reflexiones que surjan a continuación de este análisis comparativo deberán dar cuenta de la existencia de rasgos comunes o atributos compartidos, esto es, de un grado de motivación que nos permita situar ambos sentidos dentro de una misma categoría.

"A theory of motivation is required since the noncentral subcategories are neither arbitrary nor predictable from the central subcategory." (Lakoff 1987: 379)

Una vez efectuado el análisis hemos descubierto la existencia de las siguientes correspondencias entre ambos sentidos:

- 1.a Ausencia de moros en la costa.
- 1.b *Ausencia de dificultades u obstáculos.*
- 2.a La presencia de moros en la costa obliga al adversario a mantenerse a cubierto.
- 2.b *La presencia de un individuo en los alrededores a quien se considera como obstáculo obliga al observador a mantenerse oculto.*

3.a La ausencia de moros facilita la invasión de territorio enemigo a la vez que presupone una victoria en términos militares.

3.b *La ausencia de un individuo (obstáculo) permite ejecutar con éxito una determinada acción.* (Subir el muro en el ejemplo 1).

4.a Observación de territorio enemigo.

4.b *Observación y seguimiento de la persona no deseada.*

5.a La ausencia de moros en la costa conlleva un nivel cero de dificultad o peligro.

5.b *La ausencia de la persona no deseada implica ausencia de obstáculos o impedimentos.*

6.a Nos hallamos ante dos fuerza enemigas enfrentadas.

6.b *Se incluyen al menos dos participantes. Uno de ellos dificulta la tarea del otro.* (La presencia del padre dificulta la salida de su hija en el ejemplo 2).

Los moros representan a aquellos individuos molestos cuyo encuentro tratamos de evitar. La ausencia de moros equivale a la ausencia de dificultades u obstáculos. El éxito de una invasión sobre territorio enemigo se corresponde con la ausencia de obstáculos que nos permitan superar una dificultad y por tanto llevar a cabo nuestro cometido. Como ha sido posible comprobar se ha llevado a cabo un análisis entre los términos de salida y de llegada a fin de dar cuenta de la motivación del sentido no central de la categoría en base a la intervención de un proceso metafórico. Concebimos la realidad en términos militares: terreno libre que posibilita una invasión rápida, labores de observación o vigilancia, intromisión en terreno enemigo, posición de observación que permite ver sin ser visto, conciencia de una situación de peligro y finalmente aguardar el momento más apropiado para iniciar la ofensiva. Todo cuanto hacemos para superar una dificultad o evitar un encuentro no deseado se estructura en base a una estrategia militar. Citando a Lakoff (1980): "The essence of metaphor is understanding and experiencing one kind of thing in terms of another."

La superación de una dificultad se concibe y ejecuta como si de un conflicto bélico se tratase. Partiendo de nuestro conocimiento de las estrategias militares que rigen el funcionamiento de cualquier enfrentamiento somos capaces de comprender el significado metafórico subyacente a esta expresión en tanto que queda demostrado que existe motivación de ese nuevo significado o sentido no central. Aunque en la realidad no se efectúa ninguna invasión de territorio enemigo, a raíz de la ausencia de moros en la costa, nos comportamos como si de hecho tuviera lugar una invasión. Ejecutamos determinada acción siguiendo el modelo de una táctica militar. Nuestras propias acciones en la vida real adoptan un carácter metafórico. Partamos ahora del siguiente ejemplo:

Your eyes are two stars.

Somos plenamente conscientes de que tanto "eyes" como "stars" remiten a dos realidades diferentes. Pero de acuerdo con nuestros postulados teóricos debemos concebir e interpretar el término "eyes" desde el punto de vista de la naturaleza o esencia de "stars". Si concebimos la realidad "eyes" en términos de "stars" es porque existe un vínculo que permite llevar a cabo dicha identificación metafórica. Debemos extraer aquellos rasgos que consideramos esenciales y que nos permiten intensificar un determinado aspecto de la realidad que pretendemos describir y los proyectamos sobre el término "eyes". De este modo obtenemos una categoría con dos términos: un significado o sentido central (stars) y un significado o sentido no central "eyes" por extensión metafórica. Es decir, un nuevo sentido se adquiere por expansión metafórica del significado inicial. Los significados o sentidos metafóricos deben ser considerados como una ampliación del significado primero. El significado central del término prototípico se expande para dar paso a una visión múltiple en la que nos hallamos ante sentidos diferentes asociados a un mismo término léxico. "Eyes" se convierte en una manifestación o proyección de la esencia que define "stars". Rasgos como el tamaño, la forma, el brillo, la naturaleza celestial de las estrellas, son algunas de las características que permiten una expansión metafórica del significado. Partimos por tanto de determinados rasgos con los que poder establecer un parecido de familia. Extendemos el uso de un término a objetos o realidades que poseen los mismos atributos (aunque no necesariamente todos) que corresponden o que son propios del

elemento fuente. El parecido o semejanza entre “eyes” y “stars”, es decir, la afinidad entre ciertos atributos demuestra la motivación del nuevo significado o sentido metafórico.

Your eyes (X) are two stars (Y)

Nos hallamos por consiguiente ante una organización categorial formada por los elementos (X, Y). Como hemos podido observar, el término “stars” designa dos realidades diferentes. El hecho de que Y se parezca a X nos permite hablar de motivación, lo que nos lleva a utilizar X para nombrar a Y. Relacionamos X con Y o, lo que es lo mismo, asignamos el término X = stars a un nuevo referente Y = eyes, creando de este modo un nuevo significado o sentido de tal manera que “eyes” comienza a formar parte de la categoría de “stars”. Nos encontramos por consiguiente ante la creación de un nuevo miembro prototípico por expansión metafórica del significado inicial. Analicemos el comportamiento de “stars” en dos entornos diferenciados:

1. He eyes are two stars
2. Two stars twinkle in the sky

El hecho de que el término “stars” se encuentre inserto en dos contextos distintos nos demuestra con total claridad que posee diferentes sentidos: sentido literal y sentido metafórico. El sentido no central forma parte de la categoría no de forma caprichosa o arbitraria, sino que existe una razón para justificar su pertenencia a la misma. Existe por tanto un vínculo entre ambos sentidos que se sostiene sobre la base de un parecido de familia. Hemos reconocido únicamente dos sentidos en los ejemplos analizados (moros y estrellas). Por tanto será suficiente con que el nuevo sentido comparta uno o varios rasgos con el sentido central de la categoría, es decir, no es necesario que posea todos los rasgos que describen al sentido base o sentido más relevante de la organización categorial. Dado que en ambos casos hemos puesto al descubierto el vínculo existente entre los dos sentidos del término “stars” y de la expresión “no hay moros en la costa” (tal y como tratamos de demostrar a raíz de la reducción de ambos sentidos a sus rasgos mínimos comunes), podremos establecer una ligazón entre ellos y en consecuencia clasificar ambos sentidos dentro de una misma categoría. Ambos están motivados en la medida en que podemos dar una explicación coherente de por qué un sentido se adscribe a una determinada categoría, es decir, podemos dar cuenta de la estructuración interna de la categoría a partir de un parecido de familia que se constituye ahora como el soporte fundamental sobre el que se sustenta la versión ampliada de la semántica de prototipos. El peso del análisis recae sobre relaciones motivadas. Las consideraciones que hagamos sobre aquellos aspectos, atributos o circunstancias que nos sirvan de base para establecer una relación de semejanza no han de ser absolutas sino relativas. Asignamos a un objeto o entidad aquellos atributos o consideraciones que son esenciales a la hora de establecer la semejanza. Debemos tener en cuenta solo aquellos rasgos que motivan la formación y desarrollo de un nuevo miembro o sentido no central de la categoría. Las diferencias entre los miembros de una categoría son notables (en tanto que no comparten todos los rasgos), aun cuando se subsuman bajo un mismo término: moros y estrellas. Llegamos a una noción categorial que aúna sentidos distintos pero relacionados. Todo sentido debe compartir con el otro al menos un atributo o propiedad.

Para concluir terminaremos con una breve cita de Muñoz Núñez (1994-1995: 256) que resume el carácter polisémico de las relaciones categoriales de las que parte la semántica de prototipos:

“La versión revisada, en cambio, al plantear el problema de la categorización de modo diferente, se enfrenta al significado también de distinta manera, ya que es ahora el parecido de familia el que da respuesta al cómo y al por qué de la pertenencia de determinadas entidades a una u otra categoría, mientras que la noción de prototipo como elemento en torno al cual se estructura la categoría desaparece.”

La noción de parecido o semejanza de familia junto con la teoría de la motivación han servido como base para la construcción de las relaciones categoriales de las que parte la semántica de prototipos. La nueva unidad metafórica ocupa una posición marginal en la categoría si bien existe entre sus miembros una marca de vínculo categorial formada por rasgos comunes a la categoría aunque distintivos de la unidad en cuestión, todo ello mediante traslación semántica o visión polisémica del significado metafórico de un término, si bien tan solo el conocimiento extralingüístico del hablante permite conocer a qué hace referencia el término creado por extensión metafórica de la realidad.

Bibliografía

- Cifuentes Honrubia, J.L. 1992. *“Teoría de prototipos y funcionalidad semántica”*. Estudios de Lingüística 8, pp. 133-177.
- Crystal, D. 2008. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford: Blakwell Publishing.
- Kleiber, G. 1988. *“Protptype, stereotype, un air de famille?”* DRLVA 38, pp. 1-66.
- Lakoff, G and M. Johnson. 1980. *Metaphorswe Live by*. Chigaco: The University of Chicago Press.
- -----. 1987. *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Dor, J. 1994. *Introducción a la lectura de Lacan. El inconsciente estructurado como lenguaje*. Madrid: Gedisa
- Muñoz Núñez, M.D. 1994-1995. *“De una visión monosémica a una visión polisémica en la semántica de prototipos”*. ELUA. Estudios de Lingüística Nº 10, pp. 247-258.